

— Sarthe —  
**FESTIVAL**  
de l'**ÉPAU**  
sacrée musique!

20 > 28  
**mai**  
2014





## Édito

## Voies nouvelles à l'Épau

Les pierres des murs de l'Abbaye de l'Épau se souviennent des premiers chants entonnés au XII<sup>ème</sup> siècle par les moines cisterciens qui s'émerveillaient déjà de l'acoustique de l'abbatiale. Mais jamais ils n'auraient imaginé que leurs voix allaient trouver un tel écho 800 ans plus tard. Joyau architectural, œuvre d'art porteuse de mille autres, l'Abbaye de l'Épau a pourtant subi depuis sa fondation maintes vicissitudes. Elle doit sa renaissance au rachat en 1959 par le Département de la Sarthe qui décide de la restituer dans son aspect originel.

Depuis, avec la création du Festival de l'Épau en 1982, la musique est comme chez elle, de l'Abbatiale au Dortoir des moines qui faisaient probablement des rêves fous, mais pas au point d'imaginer un « Magic Mirrors » dans l'enceinte de leur abbaye !

Resserré dans le temps et centré sur son lieu d'origine, le Festival de l'Épau a une identité forte et claire, en adéquation avec son histoire et ses lieux : musique vocale et sacrée dans l'Abbatiale, musique de chambre profane dans le Dortoir aux moines, musiques alternatives au « Magic Mirrors ».

La programmation a pour vocation de plaire sans concession, et de réunir les plus grands chefs-d'œuvre de chaque formation, servis par des artistes de prestige également choisis pour leur talent à faire partager leur passion.

Familles et publics scolaires ont également toute leur place dans cette nouvelle programmation. Quatre spectacles différents, tant plaisants qu'éducatifs sont donnés plusieurs fois dans divers lieux. Les amateurs ne sont pas oubliés puisqu'une scène leur est offerte, le dimanche, dans tous les lieux de l'Abbaye. Une journée qui ne sera pas sans révéler des talents aussi brillants qu'insoupçonnés!

Ces actions ont été initiées cette année dans un but premier : celui de sensibiliser le plus grand nombre au festival et d'attirer tous les publics aux concerts de l'Abbaye.

Enfin, le festival sera définitivement ... festif ! Les forces vives de la région : vigneron et producteurs locaux sont mobilisés et réunis dans le cadre de cette édition, pour prolonger les joies de l'esprit par celles du terroir et générer ainsi intimité, convivialité, et partage.

Je souhaite que le Festival de l'Épau soit votre événement, et le domaine de l'Abbaye, votre terrain d'évasion artistique.

**Jean-Marie Geveaux,**  
Président du Conseil général de la Sarthe.



# Calendrier

## Mardi 20 mai

- 20h30** **Abbaye de l'Épau / Dortoir** ..... p.6  
R. Galliano, l'Orchestre Symphonique Confluences, P. Fournier  
Bach, Britten, Piazzolla, Galliano
- 22h30** **Abbaye de l'Épau / After au Magic Mirrors** ..... p.6  
A. Cardenas & Recoveco / Soirée Sud-américaine

## Mercredi 21 mai

- 11h00** **Espace de vie étudiante**  **En famille** ..... p.8  
Les Anches Hantées «Orage à 4 voix»
- 12h30** **Hôtel du département / Salle J. Caillaux** ..... p.8  
L. Favre-Kahn  
Chopin, Tchaïkovski, Mozart, Granados, Bizet, Bartók, Piazzolla, De Falla
- 20h30** **Abbaye de l'Épau / Dortoir** ..... p.9  
N. Radulovic, L. Favre-Kahn et Les Trilles du Diable  
Kreisler, Mozart, Paganini, De Beriot, Franck, Sedlar
- 23h00** **Abbaye de l'Épau / After au Magic Mirrors** ..... p.9  
N. Radulovic & Co / Soirée Rock

## Jeudi 22 mai

- 12h30** **Hôtel du département / Salle J. Caillaux** ..... p.10  
J.Y. Clément, H. Demarquette  
"La Fantaisie, un caprice bien ordonné"
- 20h30** **Abbaye de l'Épau / Abbatale** ..... p.10  
«Vocello» H. Demarquette, Ensemble vocal Sequenza 9.3, C. Simonpietri  
Purcell, Taverner, Allegri, Tanguy, De Morales, Burgan, Gorecki
- 22h30** **Abbaye de l'Épau / After au Magic Mirrors** ..... p.11  
A Tango Dream H. Demarquette, Quintette El Despues / Soirée Tango  
Gardel-Lepera, Gade, Rodríguez, Federico, Schwarz, Piazzolla,

## Vendredi 23 mai

- 12h30** **Hôtel du département / Salle J. Caillaux** ..... p.12  
R. Camarinha, Y. Héreau  
Mahler, Debussy, Strauss, Wagner, Liszt, Poulenc, Weill
- 20h30** **Abbaye de l'Épau / Abbatale** ..... p.13  
L. Equilbey, Choeur Accentus, C. Henry  
Brahms, Dvořák
- 20h30** **Montfort le Gesnois / Eglise** ..... p.12  
R. Camarinha, Y. Héreau  
Mahler, Debussy, Strauss, Wagner, Liszt, Poulenc, Weill
- 23h00** **Abbaye de l'Épau / After au Magic Mirrors** ..... p.13  
L. Equilbey, M. Chevillotte, C. Tomé / Soirée Electro

## Samedi 24 mai

- 11h00** **Abbaye de l'Épau / Dortoir**  **En famille** ..... p.14  
«La marche glorieuse de Modeste le petit pion»
- 20h30** **Abbaye de l'Épau / Abbatale** ..... p.15  
N. Stutzmann, Ensemble Orfeo 55  
Vivaldi, Haendel, De Rodelinda, Ariodante, Serse
- 23h00** **Abbaye de l'Épau / After au Magic Mirrors** ..... p.15  
Mimi La Rose / Soirée Cabaret

## Dimanche 25 mai

- de 12h30 à 17h** **Abbaye de l'Épau** ..... p.16  
Scène ouverte :  
Ecoles de musique du Perche Sarthois et Choeurs amateurs du département
- 18h00** **Abbaye de l'Épau / Dortoir** ..... p.17  
Quatuor Debussy et Quatuor Arranoa  
Golijov, Chostakovitch, Piazzolla, Mellits

## Mardi 27 mai

- 12h30** **Hôtel du département / Salle J. Caillaux** ..... p.18  
E. Berezovsky  
Schubert, Rachmaninov
- 20h30** **Abbaye de l'Épau / Dortoir** ..... p.18  
B. Berezovsky  
Medtner, Schumann, Debussy
- 22h30** **Abbaye de l'Épau / After au Magic Mirrors** ..... p.19  
B. Lozé & R. Migratsiya / Soirée Russe

## Mercredi 28 mai

- 18h30** **Abbaye de l'Épau / Dortoir**  **En famille** ..... p.19  
" L'histoire du soldat "  
Ensemble 2E2M, P. Roullier, D. Sandre

Mardi  
**20mai**

**20h30** Abbaye de l'Epau  
**Dortoir**

Durée 1h30  
sans entracte

Tarif B

## Richard Galliano & l'Orchestre Symphonique Confluences

**Richard Galliano**, accordéon et bandonéon  
**L'Orchestre Symphonique Confluences**  
**Philippe Fournier** Direction

**Johann Sebastian Bach**, Concerto en la mineur BWV 1041, (transcription R. Galliano)

**Benjamin Britten**, Simple Symphony, opus 4

**Astor Piazzolla**, Oblivion - Libertango

**Richard Galliano**, Opale Concerto - La Valse à Margaux

Pour cet éternel enfant qu'est Richard Galliano, 65 printemps, l'accordéon est une seconde peau, un autre lui-même, depuis le jour où, à 4 ans, il a commencé son apprentissage à Nice avec son père Lucien. En même temps qu'il suit une formation classique, il découvre le jazz qui l'entraîne vers d'autres musiques. Sous l'influence d'Astor Piazzolla, des jazzmen auprès desquels il plonge dans les vertiges de l'improvisation et des sud-américains qui lui font danser le tango, Galliano a fait de l'accordéon un instrument soliste à part entière, libéré de traditions poussiéreuses et libre de pénétrer dans des territoires qui lui étaient interdits.

Comme ceux de la musique classique que Galliano investit en jouant Bach, dont le « Concerto en la mineur pour violon », où le piano à bretelles se mêle aux cordes. Le musicien, cette fois-ci au bandonéon, rend hommage à Piazzolla avec « Oblivion » et le célèbre « Libertango ». Avec la « Valse à Margaux » et « Opale Concerto », Galliano montre que sur le terrain de la composition, ses talents aussi sont sans limites.



en jouant Bach, dont le « Concerto en la mineur pour violon », où le piano à bretelles se mêle aux cordes. Le musicien, cette fois-ci au bandonéon, rend hommage à Piazzolla avec « Oblivion » et le célèbre « Libertango ». Avec la « Valse à Margaux » et « Opale Concerto », Galliano montre que sur le terrain de la composition, ses talents aussi sont sans limites.

**22h30**

Abbaye de l'Epau  
**After au Magic Mirrors**

Durée 40 min

Accès Libre

### Alexis Cardenas & Recoveco

**Alexis Cardenas**, violon **Francisco Gonzalez**, guitare **Ricardo, Sandoval**, mandoline - bandola - cuatro **Nelson Gómez**, guitarron **Rafael Mejias**, percussions

Feu de joie à la fraîche avec l'ensemble Recoveco qui va embraser l'Abbaye de l'Epau et faire danser les chauves-souris au son des rythmes enfiévrés de la musique sud-américaine. Incroyables virtuoses à la maestria confondante, les cinq musiciens d'origine vénézuélienne et colombienne seront rejoints par Galliano pour un bœuf qui restera dans les mémoires.



Ouest-France Musique[s]

## Passez à l'écoute active

- Restez informés de nos sessions acoustiques à la rédaction
- Suivez les scènes du Grand Ouest
- Soutenez notre prix découverte musicale l'ampli ouest-france.fr
- Gagnez des places de concert

Rejoignez-nous



facebook.com/  
ouestfrance.musiques

ouest  
france

Mercredi  
**21 mai**

**11h00** Espace de Vie Etudiante  
**Université**

Durée 30 min

Tarif famille

## Orage à 4 voix

**En famille**  
à partir de 3 ans

*Les Anches Hantées, quatuor de clarinettes*

Aucune crainte de coup de foudre pendant « Orage à 4 voix » ni de fantômes avec les Anches Hantées, un gentil quatuor bien réel formé par quatre clarinettes, une formation de prime abord insolite mais qui a su déployer un large éventail de couleurs sonores. Avec « Orage à 4 voix » ils feront entendre des œuvres de Bernstein, J. Strauss, Debussy, Puccini et Khatchaturian mêlant musique classique et populaire. Le choix minutieux des pièces ainsi que leur présentation ludique garantissent le succès auprès des tout petits !

Représentations scolaires mardi 20 mai à 9h30 et 14h30.  
Renseignements au 02 43 27 43 44

**12h30**

Hôtel du département  
Salle **Joseph Caillaux**

Durée 1h

Tarif C

## Midis Musicaux

*Laure Favre-Kahn, piano*

**Frédéric Chopin**, Mazurkas, Polonaise, Impromptu, Nocturne, Valses  
**Piotr Tchaïkovski**, Valse sentimentale op. 51 n°6  
**Wolfgang Amadeus Mozart**, Sonate en la majeur, (3ème mouvement Alla Turca)  
**Enrique Granados**, Danse Espagnole n°5 Andaluza  
**Georges Bizet**, L'Arlésienne, Suite n°2 Farandole (transcription pour piano)  
**Béla Bartók**, Six Danses populaires roumaines  
**Astor Piazzolla**, Chau Paris - Contrabajando (transcriptions pour piano)  
**Manuel De Falla**, L'amour Sorcier pour orchestre de chambre, Danse rituelle du feu (transcription pour piano)

Ce n'est pas l'heure d'aller déjeuner mais bien celle des nourritures spirituelles dont Laure Favre-Kahn va vous sustenter au point d'oublier votre estomac. Cette sur-

doyée du clavier, au tempérament ensoleillé comme Arles dont elle vient, vous fera danser au rythme des Mazurkas de Chopin, de la Valse sentimentale de Tchaïkovski, de la Danse espagnole de Granados ou encore des Danses populaires de Bartók... Comme pour nous rappeler que la danse est le premier né des arts et que de son alliance avec la musique ont jailli des chefs-d'œuvre.

**20h30**

Abbaye de l'Épau / **Dortoir**

Durée 2h avec entracte

Tarif B

## Nemanja Radulovic et Les Trilles du Diable

**Nemanja Radulovic**, violon  
**Laure Favre-Kahn**, piano  
**Les Trilles du Diable**, quintette à cordes

**Fritz Kreisler**, Prélude et Allegro dans le style de Gaetano Pugnani pour violon et piano (Arr. M.O. Dupin)  
**Wolfgang Amadeus Mozart**, Adagio KV 261 et Rondo pour violon et orchestre (Arr. A. Sedlar)

**Niccolò Paganini**, Sonate n°12 op.3 n°6 pour violon et guitare (Arr. N. Radulovic et L. Favre-Kahn)  
**Charles Auguste de Beriot**, Scène de ballet op.100, pour violon et orchestre (Arr. Les Trilles du Diable)  
**César Franck**, Sonate pour violon et piano en la majeur  
**Niccolò Paganini**, Cantabile (Arr. les Trilles du Diable)  
**Aleksandar Sedlar**, 24/5 : œuvre originale inspirée par les caprices n°24 et n°5 de N.Paganini

Entre le volcanique violoniste Nemanja Radulovic et le Quintette à cordes Les Trilles du Diable, les cordes seront électriques ce soir, à troubler le sommeil des âmes des moines du dortoir. Enfant prodige né en Serbie et formé en France, Nemanja allie une virtuosité de funambule à une générosité artistique immense. Il a ainsi créé les Trilles du Diable afin de revisiter le répertoire de violon solo pour le porter jusqu'au public le plus large. Au cœur de la soirée, Paganini, dont Radulovic, qui partage la scène avec la pianiste Laure Favre-Kahn, veut révéler qu'il n'est pas seulement le compositeur de la virtuosité. Prélude et Allegro de Fritz Kreisler, un autre équilibriste du violon et Adagio et Rondo de Mozart, précèdent Paganini et sa Sonate n°12 op.3 n°6. Avant le grand feu d'artifice, une plongée dans l'intimité de la Sonate pour violon et piano de César Franck et dans la douceur moelleuse du Cantabile de Paganini. Bouquet final avec 24/5, une œuvre originale d'Aleksandar Sedlar inspirée par les 24e et 5e Caprices de Paganini. Accrochez-vous !



**Pause apéritive !**

Une dégustation de vins des viticulteurs de la Sarthe aura lieu durant l'entracte.

**23h00**

Abbaye de l'Épau  
**After au Magic Mirrors**

Durée 40 min

Accès libre

**Nemanja Radulovic & Co** Vous les avez aimés dans Mozart, Franck, Kreisler et Paganini ? Vous les adorerez dans les grands standards du rock ! Voilà donc Nemanja Radulovic et ses amis musiciens en version rock and roll, prêts à se déchaîner pour vous faire danser jusqu'à l'aube. Comme quoi le conservatoire et les grands concours internationaux mènent à tout.

Jeudi  
**22mai**

**12h30** Hôtel du département  
Salle **Joseph Caillaux**

Durée 1h

Accès libre

## Midis Musicaux

### “La Fantaisie, un caprice bien ordonné”

**Jean-Yves CLEMENT**, conférencier  
**Henri DEMARQUETTE**, violoncelliste

D'un côté Jean-Yves-Clément, éditeur aux Editions du Cherche-midi, docteur en philosophie qui a aussi étudié le piano et la musicologie. De l'autre, Henri Demarquette, l'héritier de la grande école française du violoncelle, qui a fait ses classes au Conservatoire supérieur de Paris. Tous deux aiment faire partager au public leur magnifique savoir, qui n'est jamais ni guindé ni aride, juste attrayant. Cette fois-ci, il s'agit de « La fantaisie, un caprice bien ordonné » ou la petite histoire de la fantaisie musicale de Sweelinck à Schoenberg.

Intervenants dans le cadre de l'Université Populaire de Michel Onfray



© DRJ Midis Musicaux

**20h30**

Abbaye de l'Epau / **Abbatiale**

Durée 1h45  
avec entracte

Tarif A

## Vocello

**Henri Demarquette**, violoncelle  
**Ensemble vocal Sequenza 9.3.**  
**Catherine Simonpietri**, direction

**Henri Purcell**, «When I am laid in earth», extrait de Didon et Enée (Argt de François Saint-Yves)  
**John Tavener**, Svyati

**Gregorio Allegri**, Miserere, psaume 50 (argt de François Saint-Yves)  
**Éric Tanguy**, Stabat Mater  
**Christobal de Morales**, Missa Mille Regretz (Kyrie, Sanctus, Benedictus)

**Patrick Burgan**, l'Archipel des saisons (création mondiale)  
**Henrik Gorecki**, Symphonie n°3 «Symphonie des chants plaintifs» op.36 pour soprano et orchestre, 2ème mouvement

Comment imaginer un écrin plus harmonieux que l'abbatiale de l'Epau pour accueillir un concert dont le seul nom, Vocello, doux comme une caresse, enveloppe de sa quiétude ? Vocello, c'est le mariage consenti entre un instrument dont le son est proche de la voix humaine et le chœur a cappella, dans toute sa pureté. Le violoncelliste Henri Demarquette pour qui « les sonorités du chœur ont bercé l'enfance » est à l'initiative du projet « Vocello », qui a pour aspiration de « créer un nouveau courant, un nouveau style concertant et un nouveau répertoire. »

Au cours des concerts, la musique d'aujourd'hui est entourée d'œuvres de musique ancienne. Ainsi ce 22 mai verra la création mondiale de « l'Archipel des saisons » de Patrick Burgan, la reprise du « Stabat Mater » d'Eric Tanguy nouvellement créé ainsi que des pièces de Tavener et de Gorecki entrelacées d'œuvres de Purcell, Allegri et Christobal de Morales. Au violoncelle, Henri Demarquette, bien sûr, et l'ensemble vocal Sequenza 9.3 dirigé par Catherine Simonpietri.

**Pause apéritive !**

Une dégustation de vins des viticulteurs de la Sarthe aura lieu durant l'entracte.



© Franck Babin

**22h30**

Abbaye de l'Epau  
**After au Magic Mirrors**

Durée 40 min

Accès Libre

### A Tango Dream

**Henri Demarquette**, violoncelle  
**Quintette El Despues**

**Gardel-Lepera**, Por una Cabeza  
**Jacob Gade**, Jalousie  
**Mattos Rodriguez**, La Cumparsita  
**Leopoldo Federico**, Eramos tan Jovenes  
**Alejandro Schwarz**, La Despareja - Calles Lejanas  
**Astor Piazzolla**, Milonga del Angel - Muerte del Angel - Andante

Le saviez-vous ? Henri Demarquette, l'élève de Pierre Fournier, Philippe Muller et Janos Starker, joue du tango dès qu'il le peut ! Mais pas avec n'importe qui, avec le Quintette El Despues, un ensemble dédié au tango et reconnu par les aficionados pour leur connaissance intime de cet art né dans la communauté noire d'Amérique latine et dont la séduction a conquis le monde.

Vendredi  
**23 mai**

**12h30** Hôtel du département  
Salle **Joseph Caillaux**

Durée 1h

Tarif C

## Midis Musicaux



**Raquel Camarinha**, soprano  
**Yoan Héreau**, piano

**Gustav Mahler**, Erinnerung - Ablosung im Sommer  
**Claude Debussy**, Ariettes Oubliées  
**Richard Strauss**, Allerseelen - Ständchen - Morgen  
**Richard Wagner/Franz Liszt**, Isoldes Liebestod  
**Francis Poulenc**, Fiançailles pour rire  
**Kurt Weill**, Youkali - Complainte de la Seine - The Saga of Jenny

Prêts au coup de foudre ? Les « Midis Musicaux » accueillent Raquel Camarinha, une jeune soprano portugaise à la voix exceptionnelle et à la fantastique présence scénique, en début d'une carrière plus que prometteuse même si elle est encore étudiante au CNSMD ! Avec son partenaire le pianiste Yoan Héreau, elle va offrir un florilège de lieder de Mahler et R.

Strauss, de mélodies de Debussy et Poulenc, et de chansons de Kurt Weill, passerelle entre les univers classique et populaire.

**20h30**

Montfort-le-Gesnois / **Eglise**

Durée 1h30

## Raquel Camarinha et Yoan Héreau

**Raquel Camarinha**, soprano  
**Yoan Héreau**, piano

**Gustav Mahler**, Erinnerung - Ablosung im Sommer  
**Claude Debussy**, Ariettes Oubliées  
**Richard Strauss**, Allerseelen - Ständchen - Morgen  
**Richard Wagner/Franz Liszt**, Isoldes Liebestod  
**Francis Poulenc**, Fiançailles pour rire  
**Kurt Weill**, Youkali - Complainte de la Seine - The Saga of Jenny

Concert organisé par la Communauté de Communes du Pays des Brières et du Gesnois. Renseignements et réservations : 02 43 54 80 40

**A partir de 19h - Pique-nique champêtre à l'Epau !**

Le public est convié à profiter du parc de l'Epau en apportant son pique-nique pour que nappes à carreaux et bonne humeur soient au rendez-vous



**20h30**

Abbaye de l'Epau / **Abbatiale**

Durée 1h15  
sans entracte

Tarif A

## Laurence Equibey et le Choeur Accentus

**Laurence Equibey**, direction  
**Accentus**, chœur  
**Christophe Henry**, orgue

**Johannes Brahms** Marienlieder opus 22 - Geistliches Lied opus 30 - Deux motets opus 74  
**Anton Dvořák** Messe en ré majeur pour solistes, chœur et orgue

Un joyau rare de la musique sacrée dévoilé par Laurence Equibey. Ouverture artistique à 180° allée à la rigueur d'un professionnalisme exigeant, c'est avec ces rares qualités que Laurence Equibey, chef d'orchestre et chef de chœur, a conquis les scènes du monde entier. Avec Accentus, l'ensemble de chanteurs professionnels qu'elle a fondé en 1991, elle interprète les pièces majeures du répertoire a cappella. À l'Epau, elle va faire découvrir au public une œuvre rare de la musique sacrée, la Messe en ré que Dvořák a composée « à la gloire de l'Eternel et de l'Art » et qui pourrait s'appeler « Foi, Espérance, et Amour du Dieu tout-puissant, et action de grâces », comme la définit le compositeur tchèque. C'est cette même foi en la miséricorde divine que reflètent le Geistliches Lied opus 30, et les Motets opus 74 de Brahms. Conçus par Brahms « à la manière des vieux chants allemands populaires et religieux » les Marienlieder, écrits sur un ton plus léger, narrent des épisodes de la vie de Marie.



Ce concert sera également joué samedi 24 mai à 20h30 à Sablé-sur-Sarthe

Concert organisé par l'Entracte Scène conventionnée à Sablé sur Sarthe Centre culturel Joël Le Theule. Renseignements et réservations : 02 43 62 22 22, [contact@lentracte-sable.fr](mailto:contact@lentracte-sable.fr)

**23h00**

Abbaye de l'Epau  
**After au Magic Mirrors**

Durée 40 min

Accès Libre

## Laurence Equibey meets Nomad Wizard.

**Maxime Chevillotte & Clément Tomé** : Production musicale  
**Ludovic Sauvage** : Création vidéo

Voyage électronique autour de l'œuvre d'Accentus et Insula Orchestra.

Laurence Equibey se met parfois aux platines pour des soirées pas comme les autres où se marient sous son contrôle la tradition de l'écriture classique et le langage actuel d'artistes les plus créatifs venus de l'électro et de la pop. Ce soir, ça va pulser avec les musiciens Clément Tomé et Maxime Chevillotte.

Samedi  
24 mai

11h00 Abbaye de l'Epau  
Dortoir

Durée 50 min

Tarif Famille

## La Marche glorieuse de Modeste le petit pion

En famille  
à partir de 8 ans

### Orchestre de chambre

**François Castang**, *récitant*  
**Alexandre Gasparov**, *direction et composition*  
**Christel Rayneau**, *flûte*  
**Philippe Benoît Savin**, *clarinette*  
**Frédéric Durand**, *basson*  
**Philippe Lafitte**, *trompette*  
**Ramez Nicolas**, *cor*  
**Gilles Durot**, *percussions*  
**Nathanaëlle Marie**, *violin*  
**Lucie Bessiere**, *violon*  
**Vinciane Beranger**, *alto*  
**Christophe Beau**, *violoncelle*  
**Nicolas Crosse**, *contrebasse*

Il s'appelle Modeste, ce qui n'a rien de surprenant puisqu'il est juste un pion aux échecs, condamné à n'avancer que d'une seule case à la fois et jamais à reculer. Mais s'il parvient à atteindre l'ultime case en territoire adverse, tout change... C'est cette marche case à case du petit pion que les enfants vont suivre avec passion, entraînés par le récit raconté par François Castang et par la musique d'Alexandre Gasparov qui a composé ce conte musical pour les petits. Les parents vont adorer aussi.



© Dominique Dieringer-Coy

Représentations scolaires jeudi 22 mai à 14h30 et vendredi 23 mai à 9h45 et 14h30.  
Renseignements au 02 43 27 43 44

### A partir de 12h - Pique-nique champêtre à l'Epau !

Le public est convié à profiter du parc de l'Epau en apportant son pique-nique pour que nappes à carreaux et bonne humeur soient au rendez-vous



© Simon Fowler

20h30 Abbaye de l'Epau / **Abbatiale**

Durée 2h  
avec entracte

Tarif A

## Nathalie Stutzmann et l'Ensemble Orfeo 55

**Nathalie Stutzmann**, *direction et contralto*  
**Ensemble Orfeo 55**

**Antonio Vivaldi** - Stabat Mater de Vivaldi RV 621  
**Georg Friedrich Haendel** - Ouverture - Aria de Rodelinda  
 «Se fieri belva ha cinto», Extraits de concerto grosso - Aria  
 d' Ariodante «Scherza infida», Aria de Serse « Non sa se  
 sia la speme»

C'est sur une voie unique au monde qu'un beau jour de 2009 la contralto Nathalie Stutzmann, star incontestée dans cette catégorie rare des registres de la voix, s'est engagée en fondant Orfeo 55, un orchestre de chambre dont elle prend la direction. Depuis, Nathalie Stutzmann chante et dirige en même temps, avec une liberté confondante autorisée par une grande maîtrise. Elle s'offre littéralement au public, communiquant de tout son corps l'intensité exceptionnelle de ses interprétations, abolissant les frontières entre le rôle muet du chef d'orchestre et la posture de la diva.

Nathalie Stutzmann aime Vivaldi et le fait entendre dans le fameux « Stabat Mater » qu'elle va illuminer de sa voix aux profondes couleurs cuivrées. Championne hors pair du répertoire de Haendel qu'elle côtoie depuis longtemps, Stutzmann nous entraînera dans sa musique instrumentale ainsi que dans des airs choisis pour leur puissance expressive.



### Pause apéritive !

Une dégustation de vins des viticulteurs de la Sarthe aura lieu durant l'entracte.

23h00

Abbaye de l'Epau  
**After au Magic Mirrors**

Durée 40 min

Accès Libre



**Mimi La Rose** Ambiance chaude de cabaret avec Mimi la Rose, de son vrai nom Pascale Neuvic, une môme de Paris qui a poussé du côté de la Butte aux Cailles, un quartier populaire du 13e arrondissement. Accompagnée au violon et à l'accordéon, Mimi la Rose ressuscite les chansons qui ont bercé son enfance et qui parlent du vieux Paris, des femmes et de l'amour.

Dimanche  
**25 mai**

de 12H30 à 17H00 Abbaye de l'Epau

Accès libre

## Scène ouverte

Pour la cinquième année, la scène ouverte, installée sur le site de l'Abbaye de l'Epau et équipée d'un piano, accueillera les ensembles de musique qui souhaiteront se produire en public.

**Invitation aux ensembles musicaux des écoles de musique du département et Scène ouverte pour la musique de chambre amateur**

**De 12h30 à 15h00** Concerts des ensembles des écoles de musique (différents sites du festival intérieurs et extérieurs)

**14h00** Ecoles de musique du Perche Sarthois  
(abbaye de l'Epau Abbatale, durée 40 min **Jacob de Haan** : *Missa Katharina*)

**de 15h00 à 17h00** Scène ouverte pour la musique de chambre amateur (Magic Mirrors)



**A partir de 12h - Pique-nique champêtre à l'Epau !**

Le public est convié à profiter du parc de l'Epau en apportant son pique-nique pour que nappes à carreaux et bonne humeur soient au rendez-vous

francebleu.fr

france  
**bleu**  
maine

Gagnez vos invitations  
pour les plus beaux  
concerts

96.0 Le Mans

Écoutez,  
on est bien  
ensemble



18h00

Abbaye de l'Epau / **Dortoir**

1h15  
sans entracte

Tarif B

## Octuorissimo

**Octuorissimo, deux quatuors en voyage de Moscou à New-York**

**Oswaldo Golijov**, *Last Round* pour octuor à cordes et contrebasse

**Dimitri Chostakovitch**, *Deux pièces pour quatuor à cordes op. 36*

**Dimitri Chostakovitch**, *Deux pièces pour octuor à cordes op. 11*

**Astor Piazzolla (arr. José Bragato)**, *Tango Ballet* pour quatuor à cordes

**Marc Mellits**, *Octet*

### Quatuor Debussy et Quatuor Arranoa

Deux quatuors en scène pour un tour du monde musical.

Magnifique image que celle de deux quatuors se donnant la réplique sur scène pour un riche dialogue musical : d'un côté le Quatuor Debussy, vingt ans d'expériences, de l'autre le Quatuor Arranoa, cinq ans de vie. L'image est encore plus belle quand on sait que les Debussy sont les professeurs à Lyon des quatre jeunes filles du Quatuor Arranoa qui ont intégré en 2012 leur classe au conservatoire. Mais les Debussy ne se contentent pas de transmettre leur savoir à ce tout jeune et talentueux quatuor, ils se sont associés à elles sur scène dans « Octuorissimo », un programme audacieux qui propose un voyage sonore inédit de Moscou jusqu'à New-York en passant par Buenos-Aires. Le public partira ainsi sur les traces du tango avec *Last Round* d'Oswaldo Golijov et *Tango Ballet* d'Astor Piazzola, avant de découvrir l'âme slave à travers les quatuors et octuors de Chostakovitch et d'explorer la musique d'aujourd'hui avec *Octet* de l'Américain Marc Mellits. Bon voyage !

Mardi  
27 mai

12h30 Hôtel du département  
Salle **Joseph Caillaux**

Durée 1h

Tarif C

**Midis Musicaux**



**Evelyne Berezovsky**, piano

**Franz Schubert**, Quatre Impromptus, op.142, D 935  
**Serge Rachmaninov**, Variations sur un thème de Corelli, op. 42

Dans la famille Berezovsky, je demande la fille. Voilà Evelyne, 23 ans, née à Moscou, pianiste comme son père, formée à Londres puis au Conservatoire de Moscou. Si Evelyne partage parfois la scène avec son père, elle fait le plus souvent cavalière seule, comme aujourd'hui où elle propose un programme qui va comme un gant à son tempérament de feu : les Quatre Impromptus D 935 de Schubert, dont le Quatrième se conclut dans une explosion de passion slave qui conduira à Rachmaninov et ses Variations sur un thème de Corelli op.42.

20h30

Abbaye de l'Epau / **Dortoir**

Durée 1h30

Tarif B

**Récital Boris Berezovsky**



**Boris Berezovsky**, piano

**Nikolaï Medtner** - Contes de fée  
**Robert Schumann** - Davidsbündler Tanzen op.16  
**Claude Debussy** - Préludes, Cahier I, n° 3-5-7-8-9-11-12

Boris Berezovsky est un des grands maîtres du clavier d'aujourd'hui, un digne héritier de la fabuleuse lignée des pianistes russes qui conjuguent de fantastiques moyens techniques à une connaissance profonde et intime de la musique. La facilité avec laquelle il s'amuse des difficultés pianistiques est proprement stupéfiante, tout comme sa vélocité et la puissance de sa sonorité. Mais ces qualités de pur virtuose ne l'intéressent pas plus que ça, tant qu'elles ne sont pas au strict service de la vérité musicale.

Aujourd'hui, Boris Berezovsky prend des risques en s'aventurant dans des répertoires où il n'est pas forcément attendu. Il s'est fait ainsi le héritier du compositeur russe tombé dans l'oubli Nikolai Medtner, alors que ses Contes de fées, dont le pianiste jouera quelques pièces, sont de purs joyaux. Tout comme les Davidsbündlertanze de Schumann, autre rendez-vous de Berezovsky avec les sommets peu fréquentés de la littérature pianistique. Enfin, il révèle son amour pour la musique française et particulièrement Debussy, dont il explorera des extraits des Préludes.

22h30

Abbaye de l'Epau  
**After au Magic Mirrors**

Durée 40 min

Accès Libre

**Bernard Lozé & Rusckaya Migratsiya**

Véritable concentré des passions de l'âme slave, la musique traditionnelle russe va vous enivrer au son des balalaïkas et des voix chaudes des Rusckaya Migratsiya, un ensemble de musiciens venus de là-bas et qu'a rassemblés Bernard Lozé, un amoureux de cette musique qui emportera les plus récalcitrants. L'effet est garanti, même sans vodka.

Mercredi  
28 mai

18h30 Abbaye de l'Epau /  
**Dortoir**

Durée 1h

Tarif Famille

**L'Histoire du soldat**

**En famille**  
à partir de 12 ans



Didier Sandre

**Igor Stravinsky, L'Histoire du Soldat**

**Ensemble 2E2M**  
**Pierre Roullier**, direction  
**Didier Sandre**, de la Comédie Française, récitant

Conte musical où il est question de pacte avec le diable, de princesse et d'un soldat, l'Histoire du Soldat est né de la contrainte : pendant la Grande Guerre, Stravinsky et l'écrivain suisse Ramuz ont cherché à imaginer un spectacle adapté à leur absence totale de moyens. C'est ainsi que fut conçu ce mélodrame de tréteaux qui ne nécessite qu'un récitant -ici Didier Sandre- et sept musiciens, et qui, depuis 1918, ravit petits et grands car Stravinsky fut égal à lui-même : il composa un chef d'oeuvre.



## Autour du Festival

### Expositions

**Du 17 mai au 2 novembre - TERRES – PARCOURS PHOTOGRAPHIQUE à l'Abbaye de l'Épau**

Tous les jours de 9h à 12h et 14h à 18h  
 Dans le cadre de la biennale départementale d'animations « Sarthe Terre d'histoires », le Conseil général de la Sarthe propose du 17 mai au 2 novembre 2014 un parcours photos à l'abbaye de l'Épau en lien avec le thème de la Terre. Les regards croisés de six photographes professionnels permettront d'aborder la thématique de manière transversale. Il plongera les visiteurs dans des univers particuliers où la photo fait corps avec l'environnement dans des approches qui mêlent le travail de photographes locaux et internationaux sur le sujet, traité du local au global, du micro au macro, du végétal au minéral ...

Un espace dédié à chaque artiste est donc aménagé dans le parc avec une scénographie particulière.  
 Contact : 02 43 54 71 07, contact.culture@cg72.fr



**LES Z'ANIMAUX MUSIENS de Michel Audiard**  
**Du 20 mai au 31 juillet - Parc de l'Abbaye de l'Épau**

« Face à toutes les grandes questions fondamentales que l'homme peut se poser, j'essaie de m'amuser avec la sculpture. Je vis dans mon époque avec toutes ses contradictions et ses inepties, et le travail d'un sculpteur, c'est de proposer un peu de dérision par rapport à l'histoire. » Michel Audiard.

Les Z'animaux Musiciens sont nés de la connivence entre l'artiste et le Président Directeur Général d'Universal Music France, Pascal Nègre, qui souhaitait réaliser un portail pour sa propriété tourangelle. Cette propriété étant entièrement dédiée à la musique, son entrée se devait de lui rendre hommage, ainsi qu'à ses habitants. Ainsi ont été imaginés les Z'animaux musiciens au nombre de 61 (une trentaine sera présentée à l'Épau). Ces Z'animaux constituent un orchestre symphonique mozartien. Restait à choisir la couleur des Z'animaux et à les découper au laser dans des plaques d'inox laqué.



### Les Apéros du Classique : musique et sculpture



Dans le cadre de l'exposition de sculptures de Michel Audiard, le Festival de l'Épau lance « Les Apéros du Classique » avec la collaboration de Universal Music Classics France. Il s'agit d'un concept très simple où les mélomanes pourront vivre un moment privilégié entre 19h et 20h tous les soirs du Festival. Tout en visitant l'exposition en plein air de Michel Audiard, ils redécouvriront les plus grandes œuvres du répertoire classique diffusées dans le cloître de l'Abbaye. Un rafraîchissement sera offert.

### Médiathèque

Louis Aragon – Le Mans  
 Pendant toute la durée du Festival, le service jeunesse et la discothèque de la Médiathèque Louis Aragon proposent une sélection d'ouvrages et d'enregistrements. Une discographie en lien avec les œuvres et les artistes présents au Festival de l'Épau est également disponible.

### Vente CD et dédicaces avec la Fnac

Des signatures de disques sont organisées à l'issue de plusieurs concerts. Ces séances de dédicaces seront signalées sur place le soir du concert.

### Les viticulteurs de la Sarthe

Et comme chaque année, les viticulteurs de la sarthe vous donnent rendez-vous pour des dégustations.  
**Retrouvez les viticulteurs sarthois au Salon des vins les 17 et 18 mai à l'Abbaye de l'Épau.**



**«Mécènes en Sarthe» : Le festival de l'Épau se lance dans une démarche de mécénat : Contactez-nous**

**RCF RADIO**  
 RADIO CHRÉTIENNES FRANCOPHONES

**Branchez-vous sur l'essentiel**

radio | internet | smartphone

www.RCF.fr

**TROUVEZ !**

Une foule d'idées de sorties en Sarthe pour vos enfants en 1 clic

www.les4jeudis.fr

[Sorties & Loisirs des 0 - 13 ans en Sarthe]

# Tarifs

## BILLETTERIE INDIVIDUELLE

	Tarif A	Tarif B	Tarif C	Famille	Tarif spécial Abbatiale ***
<b>Tarif plein</b>	35€	25€	15€	Tarif unique 5€	20€
<b>Tarif réduit* et carte festival</b>	30€	20€	10€		
<b>12-25 ans PMR / RSA</b>	Tarif unique : 5€				
<b>- 12 ans**</b>	Gratuit				

\* Tarif réduit accordé aux demandeurs d'emploi, comités d'entreprise, carte Cézam, carte Moisson, groupes (à partir de 10 personnes).

Tarif réduit également accordé en billetterie individuelle aux adultes (2 maximum) accompagnant un jeune bénéficiant du tarif 12-25 ans. Dans tous les cas un justificatif est à produire lors de l'achat des billets.

\*\* Le retrait d'un billet gratuit pour les enfants de - de 12 ans est obligatoire.

\*\*\* Tarif spécial abbatiale : appliqué sur certaines places des transepts nord et sud n'offrant pas une visibilité optimale

## FORMULE D'ABONNEMENT

**Pass intégral : Tarif unique 180€**

(sauf les concerts « en famille »)

Sur rendez-vous

Renseignements au 02 43 27 43 44



### La carte du Festival

Pour l'achat simultané de 3 concerts différents le tarif réduit est appliqué et une carte nominative est délivrée. Cette carte permet d'obtenir le tarif réduit sur tout autre achat de place.

### Les chèques "Pass Spectacle" et "Collège 72"

Les chèques "Pass Spectacle" Région Pays de la Loire et "Collèges 72" du Conseil Général de la Sarthe donnent droit à une entrée gratuite pour un concert du festival.



# Bulletin de réservation

NOM : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

.....

.....

.....

Tél. .... E-mail : .....

Concert à l'unité	Plein tarif	Tarif réduit	12-25 ans	>12 ans	Total
<b>20 mai à 20h30</b> R. Galliano & l'orchestre Confluences	25€ X .....	20€ X .....	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>21 mai à 12h30</b> L. Faure-Hahn	15€ X ...	10€ ...	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>21 mai à 20h30</b> N. Radulovic	25€ X .....	20€ X .....	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>22 mai à 12h30</b> J-Y. Clément et H. Demarquette	<b>(réservation obligatoire)</b> Gratuit X ...				=
<b>22 mai à 20h30</b> Sequenza 9.3 & H. Demarquette	35€ X ...	30€ X ...	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>23 mai à 12h30</b> R. Camarinha, Y. Hereau	15€ X .....	10€ X .....	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>23 mai à 20h30</b> L. Equilbey et le Choeur Accentus	35€ X .....	30€ X ...	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>24 mai à 20h30</b> N. Stutzmann et l'Ensemble Orfeo 55	35€ X .....	30€ X ...	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>25 mai à 18h00</b> Quatuors Debussy & Arrañoa	25€ X ....	20€ X .....	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>27 mai à 12h30</b> E. Berezousky	15€ X ...	10€ X .....	5€ X .....	0€ X .....	=
<b>27 mai à 20h30</b> B. Berezousky	25€ X .....	20€ X .....	5€ X .....	0€ X .....	=

Concerts à voir en famille	Tarif unique
21 mai à 11h Orage à 4 voix	5 € x... =
24 mai à 11h La marche glorieuse de Modeste le petit pion	5 € x... =
28 mai à 18h30 L'histoire du soldat	5 € x... =

Abonnement	Nombre de Passe
Pass Intégral (sauf les concerts "En Famille")	180€ x ..... =

 **Frais d'envoi en recommandé = 4,75€**

**Total**

### Billetterie Festival

Bulletin à retourner complété et accompagné du règlement par chèque (à l'ordre de Régie du Centre Culturel de la Sarthe) et d'une enveloppe libellée à votre adresse

> **N'oubliez pas les frais d'envoi de 4,75€ à ajouter à votre règlement.**

### Billetterie Festival

**Centre Culturel de la Sarthe  
9 place Luigi Chinetti  
72100 Le Mans**



## Infos pratiques

## Billetterie du Festival

06 48 10 55 52 | 02 43 27 43 44

### A partir de quand ?

**Ouverture de la billetterie : le 2 avril 2014.**  
**Pour le Pass intégral : Sur rendez-vous**  
**Renseignements au 02 43 27 43 44**

### Où et comment réserver ?

#### En vous déplaçant :

Librairie Thuard (2e étage, accès possible par ascenseur)  
24 rue de l'Étoile au Mans (centre-ville)  
Du lundi au samedi : de 11h30 à 14h et de 15h à 18h30

**Ce point billetterie sera fermé pendant les vacances de printemps (le 26 avril au soir) et ouvrira le lundi 12 mai (au matin).** Vous pourrez continuer à réserver par courrier, téléphone, sur notre site et sur le réseau Billetel.

**Sur le réseau Billetel/région Ouest, locations :**  
Magasins Fnac, Carrefour, U, Géant 0 892 68 36 22 (0,34€/min) et sur [www.fnac.com](http://www.fnac.com).

#### Sur le lieu de concert, le jour même :

45 minutes avant le début de chaque concert, dans la limite des places disponibles.

#### Par correspondance :

En envoyant le **bulletin de réservation** (P.23 et 24) complété, accompagné du règlement par chèque (à l'ordre de la Régie du Centre Culturel de la Sarthe) et d'une enveloppe libellée à votre adresse **pour le retour des billets qui se fait uniquement par lettre recommandée avec accusé de réception** (frais d'envoi de 4,75€ à ajouter à votre règlement). Les réservations sont traitées par ordre d'arrivée, sans possibilité de choisir sa place.

#### Par internet : [www.festivaldelepau.com](http://www.festivaldelepau.com)

Paiement sécurisé par carte bancaire. Retrait des billets Librairie Thuard aux heures d'ouverture de billetterie ou sur place avant le concert (ouverture de la billetterie : 45 min avant le début de chaque concert).

#### Par téléphone :

au **06 48 10 55 52** ou au **02 43 27 43 44**



**Les billets doivent être payés au plus tard 72h avant la date du concert. Passé ce délai les places sont remises en vente automatiquement. Les billets émis ne sont ni échangeables, ni remboursables.**

### Accueil du Public sur les lieux des concerts

*Pour toutes informations complémentaires concernant l'accueil du public :*

**[www.abbayedelepau.com](http://www.abbayedelepau.com)**



# Les lieux du Festival

## Comment venir à l'Épau

### YVRÉ-L'ÉVÊQUE

Abbaye de l'Épau  
route de Changé

### LE MANS

Espace de Vie Étudiante  
Université du Maine, avenue Laënnec  
Hôtel du Département  
place Aristide Briand (salle Joseph Caillaux)

### ET AUSSI

Sablé-sur-Sarthe  
centre culturel Joël Le Theule  
Monfort-le-Gesnois / église  
Vivoin / prieuré

**Abbaye de l'Épau**  
**route de Changé,**  
**72530 Yvré-l'Évêque**

> **Coordonnées GPS**  
Longitude : 48.0136913  
Latitude : 0.2713477

> **Autoroute A28** sortie 23  
Le Mans ZI Sud, suivre Le Mans  
Centre puis Abbaye de l'Épau

> **Tramway** direction Espal,  
arrêt Épau-Gué Bernisson

## L'Équipe du 32e Festival de l'Épau

**Présidente :** Véronique Rivron  
**Directrice :** Hélène Chédorge  
**Conseillère artistique :** Marianne Gaussiat

**Équipe du CCS :** Anne-Sophie Billard - Mélanie Pézeril - Laetitia Rool - Cécile Greffet - François Verron - Lucie Picard - Caroline Meneyrol - Gaëlle Guillois - Francis Piquera - Emmanuel Simon - Jacky Cronier - Marie-Noëlle Viros - Laurence Triffault - Anissa Yacoub - Audrey Segard - Sandrine Gouffier - Franck Poirrier - Chantal Boiteau - L'équipe d'accueil de l'Abbaye de l'Épau - L'équipe des techniciens

**Agence Sequenza :** Marianne Gaussiat - Isabelle Gillouard - Alix Hildebrand.

**CSS** Le Festival de l'Épau est une manifestation financée par le **Conseil général de la Sarthe** et mise en oeuvre par le **Centre culturel de la Sarthe**.

*Pour cette 32e édition du Festival de l'Épau, le Conseil Général de la Sarthe a choisi de confier la programmation artistique à Marianne Gaussiat, nouvelle conseillère artistique et co-directrice de l'agence Sequenza. Spécialisée en musique classique, Sequenza a su en dix ans se rendre indispensable à la vie artistique française par la multiplicité de ses activités, son innovation, et son énergie.*

En avril et en mai, l'équipe du Festival part à la rencontre du public sur les marchés du département (12 avril / Alençon ; 14 avril / Mangers ; 27 avril / La Flèche ; 3 mai / Sablé-S/Sarthe ; 10 mai / La Ferté Bernard ; 11 et 17 mai / Epau ; 18 mai / Le Mans) avec la Renault KR de 1923, propriété du Conseil général et pièce de la collection du Musée des 24h-Circuit de la Sarthe.



### PARTENAIRES

Librairie Thuard / Cultures du Cœur / Université du Maine / Les 4 jeudis / Le groupement des viticulteurs de la Sarthe / Fnac / Médiathèque Louis Aragon / L'Orchestre Départemental d'Harmonie  
Communauté de Communes du Pays des Brières et du Gesnois, Centre culturel Joël Le Theule de Sablé-sur-Sarthe.



### PARTENAIRES MÉDIA



### PARTENAIRES PRIVÉS



soignez-moi !



[festivaldelepau.com](http://festivaldelepau.com)

Pour plus d'infos, programmes, réservations...



Centre culturel de la Sarthe  
9, place Luigi Chinetti 72 100 Le Mans